

Zeitschrift: Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum
Herausgeber: Forum Helveticum
Band: 3 (1990)

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

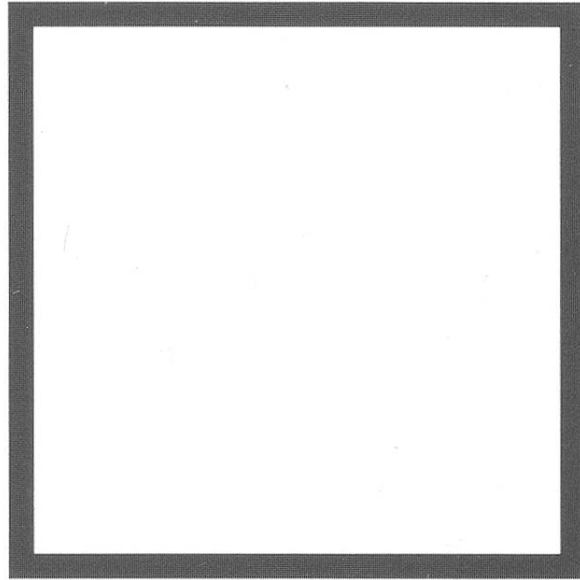
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

P 36436/3



FORUM HELVETICUM

SCHLOSS 5600 LENZBURG

ROLAND RUFFIEUX • ANNIK SCHACHTSCHNEIDER MORIER-GENOUD
GEORG KREIS • GEORGES LÜDI • BERNARD CATHOMAS
HEIDI DERUNGS-BRÜCKER • ULI WINDISCH • BARBARA TRABER
GUIDO LOCARNINI • ROBERTO BERNHARD • ULRICH IM HOF
CLO DURI BEZZOLA • CHRISTIAN SCHMID-CADALBERT • ROBERT SCHLÄPFER

VIER- UND VIELSPRACHIGKEIT IN DER SCHWEIZ
UNE SUISSE À QUATRE LANGUES - OU PLUS?
QUADRI- E PLURILINGUISMO IN SVIZZERA
QUADRILINGUITAD E MULTILINGUITAD EN SVIZRA

SCOPO

- ¹ Il Forum Helveticum intende discutere e chiarire i problemi che concernono
- lo sviluppo delle idee nella Svizzera e all'estero,
 - le responsabilità e l'affermazione del nostro sentimento nazionale,
 - gli obblighi della Svizzera nell'ambito della comunità dei popoli.
- ² Esso favorisce in particolare l'informazione e la discussione sui problemi critici della vita pubblica.
- ³ Esso stimola gli sforzi tendenti a questi fini. (Art. 2 degli statuti)

BUT

- ¹ Le Forum Helveticum se donne pour tâche d'étudier et de discuter les problèmes concernant
- l'évolution des idées en Suisse et à l'étranger,
 - nos responsabilités collectives et l'affirmation de notre sentiment national,
 - les devoirs de la Suisse au sein de la communauté des peuples.
- ² Il favorise en particulier l'information et le libre dialogue sur des questions critiques.
- ³ Il stimule les efforts tendant à ces fins. (Art. 2 des statuts)

AUFGABEN

- ¹ Das Forum Helveticum bezweckt die Erörterung und Klärung von Fragen
- der geistigen Entwicklung in der Schweiz und im Ausland
 - der nationalen Verantwortung und Selbstbehauptung
 - der Verpflichtung der Schweiz in der Völkergemeinschaft.
- ² Es begünstigt insbesondere die Information und die Diskussion über kritische Fragen des öffentlichen Lebens.
- ³ Es fördert Bestrebungen, die diesen Zielen dienen. (Art. 2 der Statuten)
-

MEMBRI

La qualità di membro può essere acquisita da associazioni che si occupano dei problemi definiti all'articolo 2. Possono essere membri:

- a) organizzazioni centrali d'associazioni svizzere;
- b) organizzazioni che si estendono a tutta la Svizzera, non raggruppate in organizzazioni centrali;
- c) associazioni culturali d'importanza nazionale. (Art. 3 degli statuti)

MEMBRES

La qualité de membre peut être acquise par des associations qui s'occupent des problèmes définis à l'article 2. Ce peuvent être

- a) soit des organisations faîtières d'associations suisses;
- b) soit des organisations s'étendant à l'ensemble de la Suisse non groupées dans une organisation faîtière;
- c) soit des associations culturelles d'importance nationale. (Art. 3 des statuts)

MITGLIEDSCHAFT

Die Mitgliedschaft setzt die Beschäftigung mit den Problemen, wie sie in Artikel 2 umschrieben sind, voraus; sie kann erworben werden

- a) von Dachorganisationen schweizerischer Vereinigungen;
 - b) von gesamtschweizerischen Organisationen ohne Dachorganisationen;
 - c) von kulturellen Vereinigungen von nationaler Bedeutung.
- (Art. 3 der Statuten)

ROLAND RUFFIEUX
ANNIK SCHACHTSCHNEIDER
MORIER-GENOUD
GEORG KREIS
GEORGES LÜDI
BERNARD CATHOMAS
HEIDI DERUNGS-BRÜCKER
ULI WINDISCH
BARBARA TRABER
GUIDO LOCARNINI
ROBERTO BERNHARD
ULRICH IM HOF
CLO DURI BEZZOLA
CHRISTIAN SCHMID-CADALBERT
ROBERT SCHLÄPFER

VIER- UND VIELSPRACHIGKEIT IN DER SCHWEIZ
UNE SUISSE À QUATRE LANGUES - OU PLUS?
QUADRI- E PLURILINGUISMO IN SVIZZERA
QUADRILINGUITAD E MULTILINGUITAD EN SVIZRA

Schriftenreihe des
FORUM HELVETICUM

Heft 3

Schloss Lenzburg, 1990

1

926 9771

SCOPO

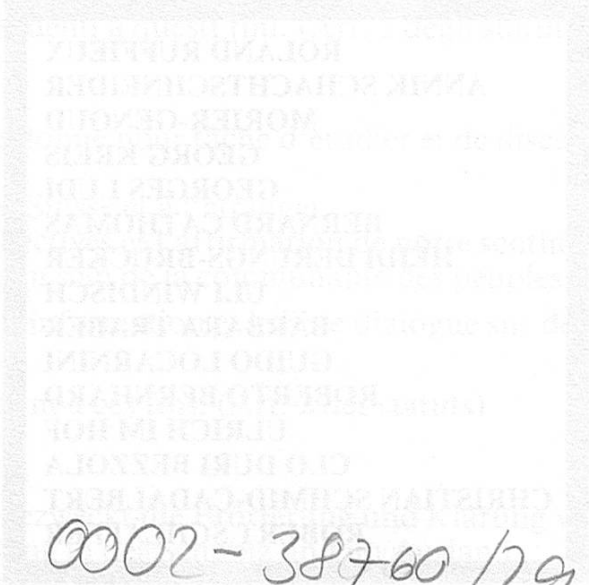
Il Forum Helveticum ha lo scopo di...
- promuovere la cultura e la letteratura in Svizzera e all'estero;
- favorire l'intercambio culturale tra i diversi paesi della Svizzera;
- pubblicare una rivista di cultura e letteratura.

TUT

La rivista Helveticum è...
- bilingue (italiano e tedesco);
- rivolta a un pubblico di lettori e lettrici di lingua italiana e tedesca;
- pubblica articoli di cultura e letteratura in italiano e tedesco.

AUTAGAN

Das Forum Helveticum...
- fördert die geistige Entwicklung der Nationen;
- der nationalen Verständigung;
- der Verpflichtung der Nationen.



0002-38760/29
07/3,94

Schriftenreihe des FORUM HELVETICUM
Heft 3

SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA
BIBLIOTECA NAZIUNALA SVIZRA



Herausgeber: Der Leitende Ausschuss des
Forum Helveticum

Adresse: Forum Helveticum
Stapferhaus
Schloss
CH-5600 Lenzburg